Специфика работы над музыкально—литературным текстом в процессе реализации программы внеурочной деятельности

«Музыкальный театр на иностранных языках»

Гуд Елена Владимировна,

Учитель музыки МБОУ Школа № 29 г.о. Самара,

Уральшина Виктория Александровна,

Учитель иностранных языков МБОУ Школа № 29 г.о. Самара

Развитие творческих способностей школьников всегда являлось одной из главных задач образования. На современном этапе требования ФГОС диктуют необходимость формирования у учащихся метапредметных умений. Особенно популярными в последнее время стали интегрированные уроки, соединяющие обучение сразу нескольким дисциплинам одновременно, и метод проекта, позволяющий учащимся развивать не только языковые знания, но и получать навыки исследовательской работы.

Интеграция иностранного языка с другими предметами не всегда проста, так как требует, во-первых, заинтересованности двух преподавателей в подобной деятельности, во-вторых, наличия у учащихся навыков коммуникации и владения иностранным языком на определённом уровне и желания совершенствоваться.

Подобная межпредметная интеграция весьма интересна, но чаще она бывает оправдана в языковых спецшколах, где весь класс изучает один иностранный язык в объёме, значительно превышающем программу обычной школы. Это, однако, не означает, что в общеобразовательных (неязыковых) школах стоит отказаться от интеграции совсем. Она возможна и осуществима во внеурочное время.

Данный вид работы помогает раскрыть творческий потенциал детей и способствует расширению лексических границ владения языками. Во время занятия учащиеся вовлечены в процесс взаимопроникновения различных культур.

Французский и немецкий языки традиционно выступали иностранным языком наряду с английским. Однако постепенно в общеобразовательных ОУ произошел тотальный переход на английский язык, а французский и немецкий языки были вытеснены на второй план, с последующим нивелированием их роли. Однако сейчас иностранные языки переживают второе рождение, во многих ОУ вводится второй иностранный язык.

Самым нетривиальным шагом на пути введения новых иностранных языков стало ведение внеурочной деятельности по программе «Музыкальный театр на иностранных языках».

Реализуя программу внеурочной деятельности, мы обратили внимание на существующее позитивное влияние, проявляющееся как на уровне речемыслительной деятельности (чем большим количеством языком владеет обучаемый, тем более развиты память, механизмы зрительного и слухового восприятия, механизмы выбора, комбинирования), так и на языковом уровне (сходные лингвистические явления в родном языке и английском переносятся на второй иностранный язык и облегчает его усвоение).

Помимо этого, тесная взаимосвязь языка с культурой, историей народа предоставляет нам возможность реализации межкультурного диалога в процессе работы с художественными текстами в рамках внеурочной деятельности. Это открывает значительные перспективы для реализации идеи межпредметных связей, показывая детям реальную взаимосвязь и взаимопроникновение культур и языков.

Однако существуют и значительные трудности. Несомненно, главной проблемой работы над музыкальным материалом во франкофонных произведениях является специфичность произношения. Если английский

язык при вокализации близок к русскому, то французский требует большой корректировки, поскольку прононс смещает точку фокусирования звука. Обретение подобного навыка занимает довольно много времени и усилий.

Начальным этапом этого процесса является работа над литературным текстом, где школьники получают четкое представление языковых особенностей. Многократное прослушивание, а, затем, правильное произнесение слов обуславливают и правильное пропевание в дальнейшем. Здесь работа учителя иностранного языка просто неоценима.

Поскольку, в нашем случае, школьники не имеют специального музыкального образования, песни они запоминают на слух, что прекрасно развивает музыкальную память и слух фонематический. Но тут проблемой становится то, что каждый исполнитель имеет индивидуальный акцент, не всегда отражающий нормы произношения французского языка. К тому же, вокальная речь в мюзиклах сродни разговорной речи, где могут «съедаться» окончания и смещаться акценты в словах. У детей происходит своеобразный когнитивный диссонанс из-за разницы между тем, что они слышат в оригинале и тем, как это должно звучать согласно языковым нормам. Нельзя так же не учитывать физиологические особенности и способности юных вокалистов. На выходе мы получаем конечный результат, все же близкий к задуманному - пропевание музыкального текста с пониманием сути авторского замысла.